

Un projet de la commission européenne
dans le cadre du programme d'applica-
tion télématique 1994-1998

CHILIAS, la bibliothèque enfantine virtuelle de l'avenir

par Ingrid Bussmann*

La scène se passe à la bibliothèque enfantine dans le Wilhelmspalais de Stuttgart : « Bienvenue sur l'infoplanète » — un paysage spatial multicolore sur l'écran d'ordinateur invite les enfants à visiter « l'infoplanète », la bibliothèque enfantine virtuelle sur le World Wide Web. C'est le premier résultat du projet européen CHILIAS.

Clemens et Daniel sont assis là et montrent à Eva et Monika la « Galerie des auteurs ». « *Super, Astrid Lindgren, sur laquelle je veux toujours en savoir plus. Et regarde cet auteur, la bibliothèque vient justement de le recevoir. Et là, un extrait d'un livre passionnant sur mon animal favori, le tigre. Je vais rechercher aussitôt ce livre dans la bibliothèque.* » Daniel et Clemens sont particulièrement fiers de « leurs » pages : livres favoris, animaux favoris, sports favoris. Comme « Internet-Reporters » ils ont appris dans un atelier organisé par la bibliothèque à confectionner des pages pour la bibliothèque enfantine virtuelle sur le World Wide Web.

Un clic sur le drapeau de l'Europe, puis sur celui du pays, et on découvre ce qui

intéresse les enfants en Grèce, Grande-Bretagne, Finlande, au Portugal et en Espagne. Littérature, musique, sports et animaux, la bibliothèque, notre ville et notre pays sont les thèmes que la bibliothèque enfantine virtuelle présente. Ce sont les thèmes préférés des enfants en Europe, ainsi qu'une enquête préliminaire auprès d'enfants des pays participants l'a montré.

« CHILIAS — la bibliothèque enfantine virtuelle de l'avenir » est un projet de la commission européenne dans le cadre du programme d'application télématique 1994-1998. CHILIAS vise à développer les savoir-faire des enfants en matière de bibliothèque, d'information et d'animation. Sous la conduite de la bibliothèque municipale de Stuttgart, doit se dérouler entre mai 1996 et l'été 1998, avec des bibliothèques et instituts universitaires de Grande-Bretagne, Finlande, Grèce, Espagne et Portugal, une simulation de la bibliothèque enfantine sur le World Wide Web pour enfants de 9 à 12 ans, constituant une ressource pour la littérature enfantine et l'information par les enfants pour les enfants. Les partenaires du projet représentent des bibliothèques publiques innovantes et tournées vers

l'avenir, des bibliothèques scolaires et des institutions des différents pays.

Notre société se trouve au seuil de l'ère de l'information multimédia. L'accès à une information mondiale diversifiée est un nouveau défi aux individus. Plus encore, la maîtrise d'une masse inédite d'informations et leur lien avec de nouveaux modes de perception exigent un renouvellement des stratégies d'apprentissage et des modes de pensée. La capacité à procéder tout au long de sa vie à un auto-apprentissage et à penser en réseau deviennent des compétences clés pour le prochain millénaire. Les bibliothèques publiques sont des acteurs majeurs de ce mouvement. Elles lient les supports imprimés traditionnels aux nouveaux médias, facilitent des apprentissages ciblés, mettent en œuvre une rencontre avec l'inattendu et le nouveau, enfin stimulent des processus d'apprentissage créatif. Comme navigateurs dans les réseaux de données¹, elles permettent l'accès à de nouveaux contenus. Comme fournisseurs actifs de contenus, elles expérimentent de nouvelles

* Directrice-adjointe de la Stadtbücherei de Stuttgart.

1. Le terme *Datenmetz* est ici traduit mot à mot par *réseau de données*, ce qui met l'accent sur les contenus (note du traducteur).

Pour en savoir plus

- Page d'accueil CHILIAS internationale :

<http://www.isegi.unl.pt/chilias/index.htm>

- Information en langue allemande : <http://www.stuttgart.de/chilias>

A partir de l'adresse ci-dessus, on accède aux sites des cinq autres pays en cliquant sur le drapeau européen.

Coordination du projet européen:

Ingrid Bussmann, directrice adjointe de la bibliothèque municipale de Stuttgart, email : u410031@stuttgart.de

Le Consortium :

- Stadt Stuttgart- Kulturamt - Stadtbücherei, Allemagne (coordinateur)
- Hellenic American Educational Foundation - ATHENS College Library, Grèce
- Diputació de Barcelona - Servei de Biblioteques, Espagne
- Instituto superior de Estatística e Gestão de Informação (ISEGI), Universidade Nova de Lisboa, Portugal
- Borough Council of Gateshead - Libraries and Arts Service, Grande-Bretagne
- City of Vantaa - Vantaa City Library, Finlande
- University of Helsinki - Vantaa Institute for Continuing Education — Information Technology Centre for Schools, Finlande

Autres partenaires :

- Costeas Gitonas School Ltd, Grèce
- University of Sunderland Information Services, Grande-Bretagne
- Association of Finnish Local Authorities — Education, Cultural Services and Leisure Activities Unit, Finlande
- Akateeminen Tietopalvelu ATP Oy, Finlande
- University Turku - Department of Education -Centre for Learning Research, Finlande
- Ravensburger Interactive Media GmbH, Allemagne
- Merz-Akademie Stuttgart, Allemagne
- IBM

confrontations d'idées dans les réseaux de données. Comme lieux réels de rencontre, elles stimulent la confrontation entre auteurs et experts, entre littérature, art et musique, entre médias traditionnels et nouveaux.

Dans ces bouleversements en cours, le travail avec les enfants prend une place éminente. Les enfants grandissent dans un environnement informationnel et médiatique en mutation. Ils utilisent naturellement la diversité des médias et développent intuitivement leurs propres critères d'appréciation des apports et limites de chacun d'eux. C'est ce que confirment les observations faites à la bibliothèque enfantine centrale de Stuttgart et les enquêtes² qui ont été menées à bien dans le cadre du projet européen CHILIAS par les partenaires du projet en juin 1996 dans des bibliothèques et des écoles. Cependant les enfants ont besoin qu'on les aide à s'orienter dans la jungle de l'information. Créatives et pleines d'imagination, les bibliothèques enfantines sont bien placées pour mener à bien des expériences stimulantes en matière de documentation, d'apprentissage et de savoir-faire, en mettant sur un pied d'égalité supports traditionnels et nouveaux médias. Le projet européen CHILIAS s'appuie sur les expériences d'incitation à la lecture et expérimente de nouvelles voies pour relier la technique de lecture à la technique de « lecture sur ordinateur ». L'infoplanète — les pages pour enfants de CHILIAS sur le World Wide Web sur les livres, médias et la bibliothèque — doit attirer la curiosité des enfants sur le monde réel des livres et des histoires, pour les inciter à la lecture et à la visite des bibliothèques.

Le projet européen CHILIAS expérimente:

- l'usage ludique, créatif et expérimental d'Internet par les enfants ;
- la mise en valeur d'Internet pour les enfants ;
- un nouveau rôle des bibliothèques comme fournisseurs d'informations dans les réseaux de données ;

2. Les résultats des enquêtes auprès des utilisateurs ont été publiés en langue anglaise et sont disponibles auprès de l'éditeur (fourniture payante) : Tuominen, Kirsti : *Children, Libraries and Information Technology — Results of User Need Analyses*. The Association of Finnish Local and Regional Authorities, Helsinki 1997.

- de nouveaux moyens de favoriser le livre et la lecture.

Le prototype de « l'infoplanète » présente des auteurs de livres pour enfants, des livres et autres documents de la bibliothèque, des informations sur les thèmes favoris des enfants dans six langues. Les sites de démonstration ont été développés en collaboration étroite avec les auteurs et éditeurs. D'ores et déjà, la « Galerie des auteurs », dans ses versions allemande, anglaise et grecque, constitue une présentation unique d'auteurs contemporains européens de livres pour enfants sur Internet. « L'infoplanète » va grandir, au cours de l'exécution du projet et au-delà. Tous les participants vont continuer à entretenir la bibliothèque enfantine virtuelle.

Des enfants travaillent intensivement à la constitution de la bibliothèque enfantine virtuelle. Comme « Internet-Reporters », ils apprennent à connaître le nouveau média « Internet » à la bibliothèque enfantine dans le Wilhelmshaus à Stuttgart, composent leurs premières pages Web avec des présentations de leurs livres favoris, avec leurs propres dessins, de petits poèmes, des histoires sur leur animal familier. Au « Chantier Internet », un atelier de la médiathèque du centre de rencontre Rotebühlzentrum à Stuttgart, on s'entraîne à la confection de pages Web et on explore d'intéressantes offres Internet pour enfants. A Gateshead (Royaume-Uni) et à Vantaa (Finlande), à Barcelone, Lisbonne et Athènes, des classes élaborent des contenus pour la bibliothèque enfantine virtuelle, les bibliothèques proposent aux enfants des ateliers CHILIAS, rassemblent des contenus issus du travail quotidien avec des enfants.

En collaboration avec des auteurs, avec des lieux de formation de bibliothécaires, avec des associations locales (par exemple sportives) apparaissent de nouveaux contenus. Le projet européen CHILIAS a permis chez tous les partenaires de nouvelles formes de coopération entre bibliothèques et écoles, auteurs, éditeurs, institutions et associations.

Le projet vise à stimuler la communication active dans les réseaux de données. Le « Livre d'or » et le « Storybuilder » incitent les enfants à poser des questions à la bibliothèque, à faire des commentaires sur certains thèmes, à apporter leur contribution par des histoires et des poèmes, à



Internet : un jeu pour enfants ? En tous cas, un usage ludique possible.

engager entre eux un dialogue virtuel. Les partenaires de CHILIAS encouragent la communication par des projets communs. Dans toutes les bibliothèques participantes des enfants élaborent sur le réseau des histoires reposant sur un thème commun. Elles sont d'abord écrites dans leur propre langue. Les meilleurs textes sont traduits en anglais et peuvent ainsi être lus dans les autres pays.

« L'infoplanète », la bibliothèque enfantine virtuelle, va proposer un programme d'apprentissage interactif sous le titre «Skills/Infoton», avec des exercices de recherche d'information qui mèneront des compétences de base comme l'utilisation de l'ordre alphabétique jusqu'à la navigation dans les réseaux de données. Un premier prototype du programme d'apprentissage est disponible en langue anglaise. Ce module continuera à être développé jusqu'à la fin du projet et sera traduit dans les autres langues.

Qu'attendre du projet européen CHILIAS? Celui-ci vise à :

- encourager des concepts d'avenir pour les bibliothèques enfantines européennes;
- développer dans les bibliothèques un environnement stimulant pour l'appren-

tissage innovant s'appuyant sur le multimédia ;

- conduire les enfants à une utilisation compétente et créative des réseaux de données, et encourager les compétences documentaires ;
- contribuer par des informations sur la vie, la culture et la vie quotidienne dans les pays européens à une meilleure compréhension entre enfants européens.

CHILIAS développe un nouveau service de bibliothèque pour les enfants qui, au-delà de la période d'accomplissement du projet, doit devenir une partie intégrante du travail de bibliothèque enfantine des participants.

CHILIAS élabore des contenus créatifs et informatifs pour les enfants sur Internet. A la maison, à l'école et à la bibliothèque, les enfants peuvent visiter « l'infoplanète » et y puiser de nouvelles stimulations à l'utilisation des livres, d'autres types de documents, de la bibliothèque et d'Internet.

Les enfants qui apprennent la langue des autres pays participants peuvent se perfectionner avec le « Livre d'or » et le « Storybuilder ».

Avec le programme d'apprentissage «Skills/Infoton» ils peuvent, en commun avec d'autres enfants européens, améliorer leurs capacités à utiliser l'information.

Les enseignants, éducateurs et autres médiateurs trouvent des informations sur la littérature enfantine et leurs auteurs et peuvent utiliser les modules interactifs comme « Storybuilder » ou « Skills » pour des projets avec une classe ou un groupe d'enfants.

Les bibliothèques peuvent créer sur leur page d'accueil un lien vers « l'infoplanète » et mettre ainsi la bibliothèque enfantine virtuelle à la disposition de leurs jeunes usagers.

Les auteurs et éditeurs trouvent dans la « Galerie des auteurs » un forum européen de présentation sur Internet.

Les partenaires du projet ont développé un nouveau savoir-faire sur le travail pédagogique en bibliothèque, sur l'usage d'Internet et la réalisation de pages Web par les enfants. Un de leurs objectifs est de rendre ce savoir-faire également accessible à des bibliothèques d'autres pays. Des initiatives appropriées vont être prises dans les prochains mois.

Les acquis du projet peuvent constituer pour les bibliothèques et les écoles un point de départ pour expérimenter de nouvelles formes de travail documentaire. Les bibliothèques en route vers le XXI^e siècle peuvent trouver dans la bibliothèque enfantine virtuelle un moyen de relier les nouvelles technologies à des contenus culturels significatifs, de renouveler les méthodes d'incitation à l'usage du livre et trouver de nouvelles formes de coopération avec les auteurs et les éditeurs.

Enfin, et ce n'est pas là son moindre intérêt, ce projet peut apporter une contribution à l'idée européenne, par la communication entre les enfants et la coopération entre bibliothèques.

(Traduit de l'allemand par Dominique Labary.)